



Elia Tolazzi
di anni 17 - di Mojano (Ud)

FARE IN AUTOCAD LA PLANIMETRIA DELL'ANTICA ROGGIA DI CASTEONS IZDELATI V AUTOCAD-U NAČRT STAREGA NAMAKALNEGA KANALA CASTEONS

In Comune di Paluzza, era un canale artificiale derivato dal torrente Bût per dare movimento ai numerosi opifici dislocati nel borgo di Casteons o "Borg dai Fariis"

Na območju občine Paluzza je bil umetni kanal, speljan iz potoka Bût, ki je služil za pogon številnih obratov v vasi Casteons oziroma v »Borg dai Fariis«

Nell'ambito della realizzazione degli elaborati per il cantiere partecipativo, davanti alla possibilità di mettere in uso la mia capacità e passione dell'utilizzo del programma Autocad, mi sono offerto di riproporre e ricostruire la planimetria della "ROGGIA DI CASTEONS" in Comune di Paluzza, in scala 1:500 con l'obiettivo di mettermi in gioco nel poter leggere dei documenti così tecnici e comprendere nel dettaglio il tracciato di un canale ormai in disuso, che nella realtà non è identificabile dal momento che, una volta dismesso, il tracciato è ormai scomparso sotto abitazioni edificate sopra.

V okviru priprave gradiva za participativno delavnico sem ob možnosti, da uporabim svoje znanje in strast do uporabe programa AutoCAD, ponudil, da znova izdelam in rekonstruiram načrt "ROGGIE DI CASTEONS" na območju občine Paluzza, v merilu 1:500. Cilj mi je bil preizkusiti se v branju tako tehnične dokumentacije ter podrobno razumeti potek zdaj že opuščene kanala, ki ga v resničnosti ni več mogoče prepoznati, saj je bil po opustitvi zakrit z novozgrajenimi stavbami.

Riprodurre una planimetria con AutoCAD significa creare una rappresentazione grafica dettagliata e precisa di un'area o di un edificio in formato bidimensionale (2D) utilizzando il software di progettazione assistita da computer (CAD) AutoCAD. Questo processo implica diversi passaggi e competenze:

Izdelava načrta z AutoCAD-om pomeni ustvarjanje natančne in podrobne grafične predstavitve območja ali stavbe v dvodimenzionalni obliki (2D) z uporabo računalniško podprtega načrtovalskega programa AutoCAD. Ta postopek vključuje več korakov in veččin:

- Importazione dei dati: dalla mappa originale ho ripreso tutti i dati di misurazione in proporzione.
- Impostazione del disegno: prima di iniziare, è importante impostare le unità di misura, la scala e il sistema di coordinate corretto per garantire che la planimetria sia accurata.
- Tracciamento delle linee: ho identificato con colori diversi quelle che riguardano gli edifici, le strade e il percorso della roggia. Questo passaggio richiede precisione per garantire che le dimensioni siano corrette.
- Verifica e revisione: Una volta completata la planimetria, è fondamentale rivedere il lavoro per assicurarsi che tutte le misure e i dettagli siano corretti.

- *Uvoz podatkov: Iz izvirnega zemljevida sem proporcionalno prenesel vse izmerjene podatke.*
- *Nastavitev risbe: Pred začetkom je bilo pomembno pravilno nastaviti merske enote, merilo in koordinatni sistem, da je bil načrt čim bolj natančen.*
- *Risanje linij: Z različnimi barvami sem označil stavbe, ceste in potek roggie. Ta korak zahteva natančnost, da se zagotovi ustreznost meritev.*
- *Preverjanje in revizija: Po zaključku risbe je bilo bistveno delo pregledati in se prepričati, da so vse mere in podrobnosti pravilne.*

In sintesi, riprodurre una planimetria con AutoCAD mi ha permesso di mettermi in gioco con uno strumento che uso da qualche anno ma che ha una complessità che permette a ogni utilizzo nuovi momenti di apprendimento.

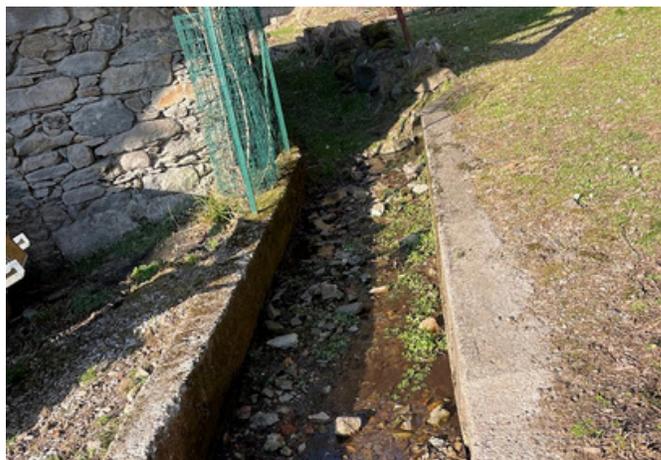
Povzetek: izdelava načrta z AutoCAD-om mi je omogočila, da sem se preizkusil v orodju, ki ga uporabljam že nekaj let, vendar zaradi svoje zahtevnosti pri vsakem ponovnem stiku ponuja nove možnosti za učenje.



Premio Speciale WABIN
ACQUA DA BERE, ACQUA PER
LAVORARE, ACQUA DA VIVERE
I diversi usi dell'acqua

Posebna nagrada WABIN
VODA ZA PITJE, VODA ZA DELO,
VODA ZA ŽIVLJENJE
Različne uporabe vode





Ho toccato con mano i documenti tecnici e cercato di comprendere una relazione tecnica aiutandomi passo dopo passo nella realizzazione del disegno, apparentemente banale da realizzare, ma che ha richiesto più impegno di quello che mi aspettavo. Nello specifico riporto alcuni dettagli, fondamentali per contestualizzare l'obiettivo del mio progetto.

Nel 2011 l'Amministrazione Comunale di Paluzza, sollecitata anche dalle associazioni culturali, intendeva ripristinare la vecchia roggia di Casteons, almeno nella parte interessata dai vecchi opifici culturali.

Lo scopo di rimetterli in funzione ha una finalità turistico - didattica, con risvolti economici e culturali oltre a quelli paesaggistici. La roggia di Casteons, in comune di Paluzza, era un canale artificiale e stabile di acqua corrente derivata dal torrente Bût per dare movimento ai numerosi opifici dislocati nel borgo originario di Casteons denominato "Borg dai Fariis". La roggia di Casteons, con il trasporto dell'acqua, rappresentava un passo importante nella storia del comune di Paluzza, prima dell'avvento dell'energia elettrica, ed è stata protagonista dello sviluppo economico durante il periodo della Serenissima, dell'Alta Valle del Bût.

Gli opifici presenti risalivano a un periodo in cui, chi utilizzava la forza idraulica dell'acqua come motore, ricevettero la prima investitura dell'acqua da parte dei Patriarchi di Aquileia o dei Gastaldi della Repubblica di Venezia.

Esistono numerosi documenti della prima metà del Seicento riguardanti soprattutto le controversie degli opificianti di Casteons e di Cercivento, che prelevavano l'acqua in località Enfretors per le esigenze locali delle opposte sponde del torrente Bût. La roggia di Casteons iniziava in località Sotto Torre Moscarda o, meglio, in località Molino del Pò, con un prelievo idraulico di circa 350 litri e con una bocca di erogazione stabile, provvista di paratoia aperta nella vecchia diga in muratura, eretta a difesa dei terreni sottostanti di Casteons.

La captazione dell'acqua prima della bocca di erogazione, avveniva per mezzo di un canale artificiale lungo circa 20m, nella località Enfretors sopra menzionata.

Tale opera di presa, data l'instabilità dei regimi idraulici e dei trasporti solidi concessi, soggetti a frequenti piene, doveva essere frequentemente modificata e ricostruita. Quindi il tracciato della roggia di Casteons, si sviluppa al piede del versante roccioso della Rocca Moscarda a monte della vecchia borgata di Casteons e dei relativi opifici, per poi proseguire a valle in corrispondenza della zona pianeggiante e coltivata di Casteons, sino a immettersi a valle nel torrente Pontaiba.

Imel sem priložnost neposredno delati s tehnično dokumentacijo in sem poskušal razumeti tehnično poročilo, pri čemer sem si korak za korakom pomagal pri izdelavi načrta, ki se je sprva zdel preprost, a je zahteval več truda, kot sem pričakoval. Natančneje predstavljam nekaj podrobnosti, ki so ključnega pomena za umestitev cilja mojega projekta v kontekst.

Leta 2011 je Občina Paluzza, tudi na pobudo kulturnih društev, nameravala obnoviti staro roggio v Casteonsu, vsaj v delu, kjer so bili v preteklosti kulturni obrati.

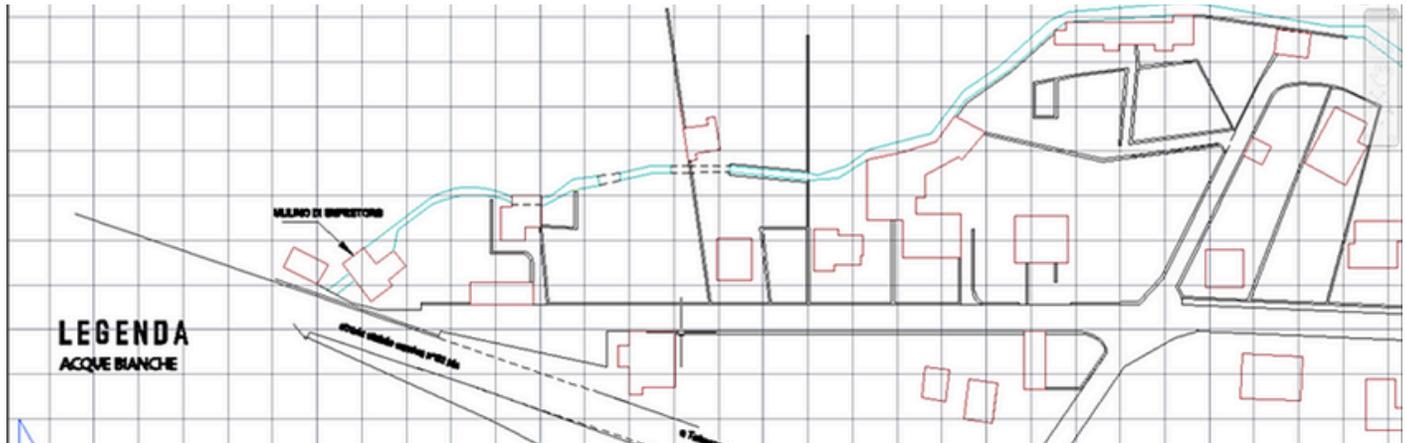
Cilj njihove ponovne aktivacije je bil turistično-izobraževalen, z gospodarskimi in kulturnimi posledicami, poleg krajinskih. Roggia v Casteonsu, v občini Paluzza, je bila umeten in stalen kanal s tekočo vodo, speljano iz potoka Bût, ki je poganjala številne obrate v izvorni vasi Casteons, imenovani »Borg dai Fariis«. Roggia iz Casteonsa je s transportom vode predstavljala pomemben korak v zgodovini Paluzze, še pred prihodom električne energije, in je imela ključno vlogo v gospodarskem razvoju med časom Beneške republike v Zgornji dolini Bût.

Obrati, ki so tam delovali, segajo v obdobje, ko so tisti, ki so uporabljali hidravlično moč vode kot pogon, prejeli prvo dovoljenje za njeno uporabo s strani patriarhov iz Ogleja ali gastaldov Beneške republike.

Obstaja veliko dokumentov iz prve polovice 17. stoletja, ki se nanašajo predvsem na spore med obratniki iz Casteonsa in Cerciventa, ki so zajemali vodo na območju Enfretors za lokalne potrebe nasprotnih bregov potoka Bût. Roggia iz Casteonsa se je začela na območju Sotto Torre Moscarda oziroma natančneje pri Molino del Pò, z zajetjem približno 350 litrov vode, in z ustaljenim izlivnim ustjem, opremljenim z zapornico, vgrajeno v staro zidano pregrado, ki je varovala spodnja zemljišča v Casteonsu.

Zajetje vode pred izlivnim ustjem je potekalo skozi umetni kanal, dolg približno 20 metrov, na prej omenjeni lokaciji Enfretors.

Zaradi nestabilnosti vodnih režimov in naplavin, ki so jih spremljale pogoste poplave, je bilo to zajetje treba pogosto prilagajati in znova graditi. Trasa roggie iz Casteonsa je tako potekala ob vznožju skalnatega pobočja Rocca Moscarda, nad starim jedrom naselja Casteons in pripadajočimi obrati, nato pa se je nadaljevala po dolini skozi ravninski in obdelani del Casteonsa, dokler se ni na izhodu zilila v potok Pontaiba.



In corrispondenza del borgo dei Fabbri di Casteons erano ubicati diversi opifici idraulici (mulini, officine dei fabbri, segherie). Nei pressi di ciascun opificio la roggia si allargava a formare un piccolo bacino di dimensioni variabili. Dal pozzo a seconda della necessità si apriva un canale di alimentazione, che azionato ripartiva l'acqua ai diversi opifici per azionare le ruote motrici.

Alla fine degli anni 60, la roggia di Casteons, dopo la chiusura degli opifici, si era trasformata in una vera e propria fogna a cielo aperto, ed è per questo che, dopo il terremoto del 1976 del Friuli, per esigenze igienico-sanitarie dell'abitato di Casteons, l'Amministrazione comunale vigente, ha deciso di chiudere la roggia e di utilizzare il tracciato esistente come sede della conduttura fognaria a servizio della stessa borgata.

A conclusione del mio lavoro, pensando al tempo impiegato, ho capito che non è sempre facile per le amministrazioni dare seguito ai progetti anche se sono per il bene della comunità. Il ripristino della roggia ad oggi, nel 2025, non ha trovato riscontro nella realtà.

L'unica speranza è quella di trovare fondi e progettare un sistema alternativo, che possa utilizzare l'acqua dell'acquedotto per avere un sistema di acqua a circuito chiuso, come indicatoci dal sindaco, e possa così mettere in funzione la segheria a scopo didattico.

V *bližini naselja kovačev v Casteonsu je bilo več vodnih obratov (mlinov, kovačnic, žag). Pri vsakem obratu se je roggia razširila in tvorila manjši bazen različnih velikosti. Iz vodnjaka se je glede na potrebe odprl dovodni kanal, ki je nato razdelil vodo med različne obrate za pogon pogonskih koles.*

Ob koncu šestdesetih let se je roggia v Casteonsu, po zaprtju obratov, spremenila v pravo odprto kanalizacijo. Zaradi tega je občinska uprava, po potresu v Furlaniji leta 1976, iz sanitarno-higienskih razlogov za naselje Casteons, sprejela odločitev o zaprtju roggie in uporabi njenega poteka kot trase za kanalizacijski vod, ki služi vasi.

Ob zaključku svojega dela, ko sem razmišljal o vložnem času, sem spoznal, da ni vedno lahko za občine nadaljevati z izvedbo projektov, četudi so v korist skupnosti. Obnova roggie do danes, leta 2025, ni bila uresničena.

Edino upanje ostaja v možnosti pridobitve sredstev in oblikovanja alternativnega sistema, ki bi lahko uporabljal vodo iz vodovodnega omrežja za vzpostavitev sistema kroženja vode v zaprtem krogu, kot nam je predlagal župan, s čimer bi bilo mogoče žago ponovno zagnati v izobraževalne namene.

